

**В. А. Лемешонок**

## ТЕМАТИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА В МЕДИАДИСКУРСЕ: КОГНИТИВНАЯ И МАНИПУЛЯТИВНАЯ ФУНКЦИИ

В современном мире средства массовой информации перестали выполнять исключительно информирующую функцию. За последние несколько десятилетий СМИ превратились из каналов распространения информации в инструмент формирования общественного мнения и даже в плацдарм информационных войн.

Дискурсу СМИ, или медиадискурсу, присущи следующие функции: информационная, коммуникативная, манипулятивная, развлекательная и образовательная. Каждая из них актуализируется разнообразными языковыми средствами, среди которых метафоры занимают одну из ведущих позиций. В центре нашего внимания находится тематические метафоры, представляющие собой сочетание экспрессивного и информационного элементов. Такие метафоры помогают упростить восприятие сложных концептов адресатом и, благодаря стойким ассоциациям в его сознании, могут послужить инструментом воздействия, выполняя когнитивную и манипулятивную функции соответственно.

Тематическая метафора может быть использована для упрощения понимания сложных процессов в политическом дискурсе. Например, в заголовке *The severe political storm in Israel* сложная политическая ситуация описывается как шторм. Ассоциация со стихией указывает на масштаб и характер проблемы, который легко распознается сознанием читателя. В этой же статье есть предложение *Public debate over the proposed reforms has precipitated the worst domestic crisis in Israel's history and has galvanised a broad cross-section of society into joining a new, activist, liberal-centrist camp, with potentially far-reaching political consequences*. Интересно использование глагола *precipitate*, который в научном контексте обычно описывает резкое ускорение тех или иных процессов. Для сохранения идеи «стихийности» этот отрывок можно перевести следующим образом: *Шквал общественных дебатов нагнал над Израилем тяжелые тучи внутреннего кризиса и всколыхнул широкие слои общества, объединив их вокруг нового либерально-центристского движения...*

В качестве примера реализации манипулятивной функции тематической метафоры можем выделить следующий заголовок: *Israeli war machine brutally grinds on despite Joe Biden's truce roadmap*. Метафора «war machine» («военная машина») изображает израильские войска как бездушный механизм, что дегуманизирует их в глазах читателя и формирует негативное восприятие. Данный заголовок можно перевести следующим образом: *Безжалостная израильская военная машина не сбавляет оборотов несмотря на план перемирия Джо Байдена*.

Таким образом, тематическая метафора является мощным инструментом в создании близкого читателю образа, который позволяет призвать его к

действию, объяснить сложные явления неизвестной сферы жизни емко и доступно, что способствует эффективному общению между социокультурными группами и успешной реализации функции медийного дискурса.